

# *Reve, Kwè, Reyisi!*

---

Yon Manyèl Planifikasyon Kolèj pou Elèv k  
ap Aprann Lang Anglè *English Language  
Learners* (ELL) ak fanmi yo

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Entwodiksyon                                          | 4  |
| Oryante w nan sistèm lekòl Vil Nouyòk la etan yon ELL | 5  |
| Edikasyon lekòl segondè nan yon klendèy               | 7  |
| Kisa ki pase aprè gradyasyon                          | 10 |
| Preparasyon pou Kolèj/Karyè                           | 12 |
| Kalandriye jeneral pou planifikasyon kolèj            | 16 |
| Kolèj/Inivèsite nan Etazini                           | 18 |
| Peye pou kolèj                                        | 22 |
| Aktivite ak pwogram pou preparasyon Kolèj/Karyè       | 26 |
| Glosè ak tèm pou konnen                               | 29 |

## *Remèsiman*

Tiliv sa a se rezilta yon kolaborasyon anpil moun nan Depatman Edikasyon *Department of Education* (DOE). Yon remèsiman espesyal pou: Pat Lo, yon ansyen espesyalis prensipal pwogram nan Biwo ELL, dèske li fè pwojè a demare; Angelica Infante, Administratè anchèf Biwo ELL, pou angajman li pran pou l ogmante resous pou ELL ak paran yo; tout estaf Biwo ELL yo, pou ekspètiz yo ak opinyon yo; estaf Office of Postsecondary Readiness, dèske yo kreye dokiman resous ki itil; ak estaf Academic Policy, dèske yo asire ke se pi bon enfòmasyon an, enfòmasyon ki egzak la ke yo ofri atravè tiliv sa a.

Chè elèv ak fanmi:

Konpliman! Si w ap gade tiliv sa a, se paske w ap planifye pwochen etap nan karyè edikasyon w. Ala yon peryòd enteresan se peryòd ou pral antre ladan an. Noumenm nan OELL nou kwè avèk tout senserite nan kapasite w pou reyisi objektif ou ak pou reyalize siksè w ap chèche a. Pou ede w oryante w atravè dènye ane lekòl segondè yo, nou monte ti manyèl sa a, ki gen anpil resous valab ladan, tankou kalandriye pou suiv ak sitwèb pou vizite.

Sonje ke pale plizyè lang se yon bagay pou rejwi: kolèj ak patwon ap chèche moun ki ka kominike ak travay byen nan yon anviwònman global. Nou ankouraje w pou pran devan osijè avni w, ak pou prepare ak panse pi lwen pase yon diplòm lekòl segondè rive kolèj ak etid siperyè.

Nou vle pou gen siksè epi se pou sa nou krewe tiliv sa a. Avni nou depann sou reyisit ou. Sonje ou ka toujou retounen gade nan tiliv sa a epi pa janm ezite pou kontakte moun nan lekòl ou yo tankou konseye pedagogik la, piske Depatman Edikasyon vle wè ou atenn objektif ou avèk tout fòs li.

Bòn chans nan pousuit ou pou kolèj ak karyè!



Angelica Infante  
Administratè ekzekitif anchèf,  
*Biwo ELL NYCDOE*

Nou kreye tiliv sa a pou ELL kounye<sup>1</sup> a, pou ansyen<sup>2</sup> ELL ak pou fanmi yo. Sistèm lekòl Etazini an diferan avèk sistèm lekòl nan anpil lòt peyi, epi nou vle ede w konprann kisa pou fè pou rive gradye lekòl segondè ak apre gradyasyon. Lekòl segondè se yon peryòd enpòtan anpil, ni pou elèv ki bezwen ale nan kolèj ni pou sa k ap chèche prepare yo pou travay alavni.

Tiliv sa a gen ladan enfòmasyon osijè fason pou oryante w nan sistèm lekòl Vil Nouyòk la etan yon ELL, sou kondisyon pou gradye nan lekòl segondè, yon kalandriye pou planifikasyon kolèj, konsèy sou fason pou chwazi yon kolèj oswa yon inivèsite, ak plis ankò. Nou espere tiliv sa a ede elèv reyalize rèv yo pou yo gen yon diplòm kolèj ak yon karyè ki gen siksè.

*Pou jwenn plis enfòmasyon osijè preparasyon pou kolèj, nou ankouraje w pou ale sou paj web DOE yo: <http://schools.nyc.gov/StudentSupport/GuidanceandCounseling/CollegeCareerSupport/default.htm> ak <http://schools.nyc.gov/offices/opsr/default.htm>, ki gen lòt kolèj anplis ak resous pou karyè.*

Anplis, si w ta rankontre yon tèm ou pa konnen, tanpri al gade nan glosè ki nan fen tiliv sa a.

## Yon nòt espesyal pou elèv k ap li tiliv sa a avèk paran yo:

Preparasyon pou kolèj ak karyè apre lekòl segondè mande yon angajman pèsone l k ap ede ogmante potansyèl ou omaksimòm. Ou dwe pran aprantisaj ou anmen epi mete w anrèg avèk obligasyon lekòl segondè ak kolèj, ak delè yo. Nou ankouraje w pou chèche èd sou wout ou, pa sèlman bò kote paran, men tou bò kote pwofesè w, ak konseye pedagogik/kolèj ou.

<sup>1</sup> Yon ELL se yon elèv ki bezwen sipò anplis pou l devlope lang anglè. Kondisyon sa a se rezilta egzamen New York State LAB-R ak NYSESLAT ki detèmine l.

<sup>2</sup> Yon ansyen ELL se yon elèv ki te nan yon pwogram ELL, men ki pase egzamen pou soti nan pwogram lan epi k ap pran kou avèk moun ki pale anglè natifnatal.

# Oryante w nan Nouyòk

Si yo idantifye pitit ou kòm yon ELL, ou gen dwa pou chwazi youn nan twa pwogram ELL yo (gade pi ba a pou enfòmasyon sou chak pwogram). Dapre lalwa, yo dwe bay tout ELL sèvis anglè kòm dezyèm lang *English as a Second Language* (ESL) nan yon minimòm. Si w chwazi pou mete pitit ou a nan yon pwogram bileng, ou ta sipoze pale avèk reprezantan sant enskripsyon an oswa avèk yon konseye pedagogik ak lòt estaf pou pran ransèyman sou lekòl ki ofri pwogram sa yo. Kelkeswa pwogram ou chwazi a, pitit ou a ap resevwa menm kourikoulòm ke elèv ki pale anglè byen resevwa epi l ap responsab pou aprann menm enfòmasyon lòt elèv parèy li ki pa ELL ap aprann.

## Men deskripsyon twa chwa pwogram ELL yo:

| Edikasyon Bileng pou Tranzisyon <i>Transitional Bilingual Education (TBE)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Edikasyon nan de lang <i>Dual Language (DL)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ESL otonòm                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pwogram TBE gen ladan tout matyè debaz nan lang natifnatal elèv la ak ann angle, epitou ansèyman entansif angle kòm dezyèm lang <i>English as a Second Language (ESL)</i> . Pandan elèv la ap devlope metriz li nan lang anglè avèk fòs konesans ak aptitud akademik li deja genyen nan lang natifnatal li, enstriksyon nan lang anglè a ap vin plis epi enstriksyon nan lang natifnatal la ap vin mwens. | Pwogram DL yo founi yon kantite tan enstriksyon ann anglè ak yon kantite tan enstriksyon nan lang natifnatal la (egzanp, panyòl, chinwa, kreyòl ayisyen) dapre modèl pwogram lan. Yo anseye elèv lang natifnatal la ansanm avèk elèv ki pale anglè yon fason pou tout elèv vin konnen toude kilti yo epi metrize toude lang trèbyen. | Pwogram ESL otonòm yo ofri tout ansyèman lang ak matyè debaz yo ann anglè atravè itilizasyon estrateji ansyèman espesifik avèk sipò nan lang natifnatal la. |

Visit <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm> pou plis enfòmasyon sou pwogram chwa yo.

## Yon nòt espesyal pou paran k ap li tiliv sa a avèk pitit yo:

Itilize lang natifnatal ou, chak jou pou mande pitit ou pou di w yon bagay li aprann nan lekòl la, epi mande yo pou yo espesifik. Epi pataje yon bagay ou aprann jodia. Li enpòtan pou sipòte edikasyon pitit ou lè w demontre ke ou pa sispann aprann dèke ou kite salklas la.

---

## N ap prezante w Helen Samuels

*Yon elèv ki vini Etazini nan klas 9yèm ane epi*

*ki gradye nan Brooklyn International High School kòm loreya pwomosyon an*

---

**H**elen Samuels sonje lè frè l la te depoze l devan lekòl la premye jou lekòl ete, paske yo pa t konnen si fanmi te gen dwa antre anndan bilding lan.

Helen di apre li fin abitye avèk woutin

lekòl la epi li kòmanse aprann anglè, li te santi ke aptitud li pou tande te pi solid pase aptitud li pou pale. Men avèk tan, gras avèk bon atitud li ak sipò pwofesè l, li kòmanse santi li vin pi konfidan.

Li eksplike, “[Pwofesè m yo] pa t banm

repons yo, men yo te ede m jwenn repons yo. Donk se konsa mwen vin jan mwe ye a. ...” Apre Helen fin gradye nan tèt pwomosyon li an nan Brooklyn International High School nan otòn 2012, li te ale nan Trinity College.

---

## Fè ki enterasan osijè ELL nan Vil Nouyòk

41% nan elèv ki nan lekòl leta Vil Nouyòk soti nan yon kay kote yo pale yon **lòt lang ki pa anglè**.

Pandan ane lekòl 2011-12 la, 14.4% elèv lekòl leta (yon total 150,053) **te ELL**.

Elèv ELL ki vin konpetan nan lang anglè (sa vle di ansyen ELL) gradye nan yon to ki pi wo pase elèv ki nan popilasyon elèv jeneral.

**<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>**

# Edikasyon lekòl segondè nan yon klendèy

Lekòl segondè nan Etazini gen kat ane etid, li kòmanse nan klas 9yèm ane jiska lè w fini klas 12yèm ane. Pou pase monte ale nan klas ki pi wo a, yon elèv dwe resevwa "kredi" lè li pase kou ki nan kèk sijè domèn (anglè, syans, matematik, etc.). Elèv dwe pase tou egzamen Regents nan sijè domèn espesifik pandan y ap avanse nan kou yo. Ou ka suiv pwogrè pitit ou pou wè nan ki nivo li ye avèk obligasyon sa yo lè w gade relvenòt lekòl segondè li, ke ou ka jwenn 24 sou 24 atravè Sistèm Inovasyon pou Rapòte Pwogrè Elèv Depatman Edikasyon (<https://arisparentlink.org/parentlink>).

## Kondisyon pou gradye nan lekòl segondè: Kredi<sup>3</sup>

Elèv dwe fini 44 kredi kou nan sijè domèn espesifik epi pase egzamen Regents eta Nouyòk pou yo gradye lekòl segondè. Egzamen Regents se egzamen estanda ke tout elèv lekòl leta eta Nouyòk dwe pran avan yo gradye lekòl segondè. Chak egzamen konsantre sou yon sijè domèn an patikilye (anglè, syans, matematik, etc.). Elèv kapab pran yon Diplòm Regents, oswa yon Diplòm Regents Avanse dapre kou ak egzamen yo pran. Elèv ki gen andikap kapab pran tou yon diplòm lokal. Ale sou sit wèb DOE pou plis enfòmasyon sou kondisyon pou gradye:

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>

| Matyè                                                           | Diplòm Regents                                                                                     | Diplòm Regents Avanse                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Angle                                                           | 8 kredi                                                                                            | 8 kredi                                                                                            |
| Syans sosyal                                                    | 8 kredi ki divize konsa:<br>4 nan istwa jeneral<br>2 nan istwa<br>1 nan gouvènman<br>1 nan ekonomi | 8 kredi ki divize konsa:<br>4 nan istwa jeneral<br>2 nan istwa<br>1 nan gouvènman<br>1 nan ekonomi |
| Matematik                                                       | 6 kredi                                                                                            |                                                                                                    |
| Syans                                                           | 6 kredi ki divize konsa:<br>Omwen 2 kredi nan syans byoloji<br>Omwen 2 kredi nan syans fizik       | 6 kredi ki divize konsa:<br>Omwen 2 kredi nan syans byoloji<br>Omwen 2 kredi nan syans fizik       |
| Lòt lang ki pa anglè <i>Languages Other Than English</i> (LOTE) | 2 kredi                                                                                            | 6 kredi                                                                                            |
| Art vizyèl, Mizik, Dans, ak/oswa Teyat                          | 2 kredi                                                                                            | 2 kredi                                                                                            |
| Edikasyon fizik                                                 | 4 kredi                                                                                            | 4 kredi                                                                                            |
| Sante                                                           | 1 kredi                                                                                            | 1 kredi                                                                                            |
| Kou ochwa                                                       | 3 kredi                                                                                            | 3 kredi                                                                                            |

<sup>3</sup> Done sa a montre nòm DOE nan moman piblikasyon tiliv sa a an Prentan 2013.



## Kredi pou kou ou te pran andeyò Etazini

Paran, si pitit ou t ale lekòl nan peyi a nan 9yèm, 10yèm, 11yèm ane oswa 12yèm ane, ou sipoze montre yon konseye pedagogik lekòl segondè kanè li. Yo ka transfere kèk kou pou kredi nan sistèm lekòl Vil Nouyòk la; sa ap pèmèt yo mete pitit ou a nan nivo klas ki apwopriye a.

## Kondisyon pou gradye nan lekòl segondè: Egzamen

Anplis kredi elèv gen pou pran, tout elèv dwe pase senk egzamen Regents avèk yon nòt 65 pou pi piti pou yo ka resevwa diplòm lekòl segondè yo. Yo bay anpil egzamen Regents nan lang chinwa, kreyòl ayisyen, koreyen, ris, ak panyòl. Elèv ki pase egzamen anplis nan matematik, syans, ak nan yon lang ki pa anglè (LOTE) kapab resevwa yon Diplòm Regents Avanse. Pou plis enfòmasyon sou kondisyon egzamen pou elèv ki gen andikap, ale sou sit wèb DOE a: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>. Gade kat pi ba a pou plis enfòmasyon sou egzamen Regents espesifik ki obligatwa pou elèv lekòl segondè.

| Matyè                                                           | Diplòm Regents                                                                                                             | Diplòm Regents Avanse                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Angle                                                           | Egzamen konpozisyon anglè Regents                                                                                          | Egzamen konpozisyon anglè Regents                                                                                          |
| Syans sosyal                                                    | Egzamen Regents Istwa Jeneral<br>AK<br>Egzamen Regents Istwa ak Gouvènman Etazini                                          | Egzamen Regents Istwa Jeneral<br>AK<br>Egzamen Regents Istwa ak Gouvènman Etazini                                          |
| Matematik                                                       | Youn nan sijè sa yo:<br>Egzamen Regents:<br>Aljèb entegre <i>Integrated Algebra</i><br>Jewometri<br>Aljèb 2 / Trigonometri | Youn nan sijè sa yo:<br>Egzamen Regents:<br>Aljèb entegre <i>Integrated Algebra</i><br>Jewometri<br>Aljèb 2 / Trigonometri |
| Syans                                                           | Youn nan sijè sa yo:<br>Egzamen Syans Regents<br>Living Environment<br>Jewoloji<br>Chimi<br>Fizik                          | Egzamen Regents Living Environment (Byoloji):<br>AK<br>Youn nan sijè sa yo<br>Jewoloji<br>Chimi<br>Fizik                   |
| Lòt lang ki pa anglè <i>Languages Other Than English</i> (LOTE) | Ou pa gen pou pran egzamen                                                                                                 | Egzamen LOTE Vil Nouyòk                                                                                                    |

Ou ka jwenn lòt resous osijè egzamen Regents ak lòt egzamen lè w ale nan [www.regentsreviewlive.net/](http://www.regentsreviewlive.net/) ak [www.regentsprep.org/](http://www.regentsprep.org/).

## Li ka pa twò ta pou gradye

Si w se yon elèv ki gen laj ant 15 a 21 ane ki gen mwens kredi ou ta sipoze genyen, li pa twò ta pou gradye. Vil Nouyòk gen anpil lekòl ak pwogram pou ede w rebran chemen pou gradyasyon ak prepare w pou lavi apre lekòl segondè, kit w ale nan kolèj, kit w ale travay, oswa w ale nan yon pwogram fòmasyon.

**Lekòl Transfè** - Elèv ki gen laj ant 15 a 21 ane, ki deja fini yon ane lekòl segondè, elijib pou yo antre nan yon lekòl transfè. Laj minimòm ak kantite kredi yo mande pou admisyon varye dapre lekòl la. Elèv yo ale lekòl pandan lajounen pou yo pran yon diplòm lekòl segondè.

**Sant Borough pou Jèn Adilt** – Elèv ki gen laj ant 17.5 ak 21 ane, ki nan 5yèm ane lekòl segondè yo epi ki gen omwen 17 kredi, elijib pou yo antre nan yon Sant Borough pou Jèn Adilt *Young Adult Borough Center* (YABC). Elèv ale lekòlta nan apremidi oswa aswè pou yo pran yon diplòm lekòl segondè.

**Pwogram Devlopman Edikasyon Jeneral** *General Educational Development* GED – Elèv ki gen laj ant 18 a 21 ane kapab antre nan yon pwogram GED Pus. Elèv ka jwenn yon pwogram ki ofri kou tout jounen oswa nan apremidi, epi yo ka ale lekòl atanplèn oswa atanpasyèl pou yo kapab pran yon diplòm GED.

## YON KONSÈY POU PARAN:

Konesans bileng pitit ou ap ba li avantaj nan mache travay la alvni. Li enpòtan pou ede ak ankouraje pitit ou kenbe konpetans li nan lang natifnatal li.

## N ap rezante w Bernie St. Pierre

*Après yon gwo tranbleman tè fin ravaje vil natal li  
li rekòmanse a zewo nan Vil Nouyòk*

Lè yon tranbleman tè ki gen fòs 7.0 frape Ayiti peyi natal Bernie St. Pierre an 2010, lavi li te vire tèt anba. De semèn apre, a laj 14 ane, san okenn eksperyans nan pale anglè, ak kèk nan bagay li te genyen sèlman, Bernie te oblije kite lakay li epi vini ansanm avèk gran sè li a Etazini. Li rete avèk matant li nan Queens, kote limenm avèk sè li a ale lekòl nan Humanities and the Arts High School (HAHS).

Pandan Bernie nan HAHS, li etidye di

pou metrize lang anglè a. Li di “Mwen te kapab aprann lang anglè vit konsa, gras avèk èd pwofesè mwen yo,” “Yo te ankadre mwen epi yo te pasyan avèk mwen. Se avèk sipò yo ke mwen te kapab pase egzamen Regents anglè a premye fwa mwen pran l lan menm.” An reyalite, Bernie te pase tout Regents obligatwa li yo nan de ane sèlman.

Bernie sonje fanmi li anpil—papa li an Ayiti—men yo te sèvi kòm pi gwo sous

motivasyon l. Bernie di “Mwen pa t vle fè paran mwen desi—yo te konte sou mwen.” “Mwen te konnen mwen sipoze sèvi kòm egzanp pou ti frè mwen yo. Mwen te oblije brav epi montre yo ke tout bagay posib.”

Pèseverans Bernie ak fason li travay di te ede l pran yon diplòm. Kounye a li nan Nassau Community College kote l ap etidye Syans Konpitè.

*Pou w ka jwenn yon lis konplè opsyon pou elèv ki te rete dèyè, ale nan [www.goingforme.org](http://www.goingforme.org).*

# Kisa ki pase aprè gradyasyon?

Anpil fanmi vini Etazini dèyè yon pi bon edikasyon pou pitit yo. Li enpòtan pou sonje ke edikasyon yon timoun pa fini nan lekòl sefondè—li kontinye nan edikasyon apresegondè. Edikasyon apresegondè se aprantisaj ki fèt nan enstitisyon kote elèv kapab pran yon diplòm akademik oswa pwofesyonèl, kit se nan kolèj, inivèsite oswa lekòl pwofesyonèl<sup>5</sup>. Nan tiliv sa a, n ap konsantre sou enfòmasyon elèv bezwen pou ede yo antre nan kolèj oswa inivèsite.

## Poukisa yon edikasyon kolèj enpòtan?

Yon edikasyon kolèj founi elèv konpetans esansyèl yo bezwen pou yo an an mezi pou fè konkirans nan yon ekonomi global.

### Gen anpil bon rezon pou ale nan kolèj. Men rezon ki pi kouran yo:

- (1) Ou gen sekirite finansye alavni
- (2) Ou gen libète ak fleksiblite nan karyè

(3) OU jwenn avanti ak ka leve defi  
Ou rankontre moun nèf ak fè koneksyon

---

### Edikasyon Peye

Chif biwo resansman *U.S Census Bureau* sa yo pou 2009 konpare kòb yon moun antre an mwayèn pa ane avèk kantite ane li pase lekòl:

Pa t fini lekòl segondè = **\$18,432**

Gradye lekòl segondè = **\$26,776**

A le nan kolèj pandan yon bout tan oswa pran yon diplòm kolèj dezan  
= \$31,906

Posede yon diplòm lekòl katran = **\$47,510**

Posede yon diplòm nivo avanse = **\$62,313**

Avèk tan, yon moun ki gradye nan kolèj kapab reyalize de fwa kòb yon moun ki pa t fini lekòl segondè.

---

<sup>5</sup> Nan tiliv sa a, w ap wè ke nou itilize tèm "kolèj" ak "inivèsite" san diferans, an jeneral, tèm sa yo vle di menm bagay Etazini. Yon lekòl pwofesyonèl diferan, se yon enstitisyon ki anseye konesans ki gen rapò a yon djòb oswa karyè espesifik (tankou teknoloji jesyon etablisman oswa etid paralegal).

Ou ka jwenn aksè done resansman Etazini nan [//www.census.gov/prod/2012pubs/p20-566.pdf](http://www.census.gov/prod/2012pubs/p20-566.pdf).

## Sa pitit ou bezwen fè pandan lekòl segondè pou prepare pou kolèj

- Lè w ap aplike pou kolèj, lekòl ap gade mwayèn jeneral grade point average (GPA) pitit ou a pandan premye twa ane lekòl segondè yo. Li enpòtan pou pitit ou a rete konsantre epi fini tout travay yo bali pou l demonstre abilitè l pou l travay byen nan tout sijè.
- Ankouraje pitit ou a pou l pran kou ki djanm, tankou kou onè ak kou avanse nivo kolèj Advanced Placement AP: Kou difisil sa yo kapab montre ajan admisyon an ke pitit ou a prepare travay difisil kolèj.
- Mande pitit ou a pou patispe nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la, tankou patisipe nan yon club lekòl la oswa fè volontè nan yon òganizasyon kominotè. Aktivite sa yo ap ede pitit ou aprann osijè kominikasyon ak responsablite sivik, epitou yo ka pèmèt yon kolèj konprann pi byen vizyon pitit ou a ak abilitè l. Sa enpòtan an patikilye pou elèv ki fèk antre nan peyi a, piske y ap aprann pi plis osijè lang anglè ak kilti ameriken an lè yo entegre yo pami lòt.

## Konesans de lang vle di aptitud pou karyè ak pou travay akademik

Eske w konnen ke lè de moun gen menm kalifikasyon, moun ki pale de lang oswa plis la gen plis chans pou jwenn yon djòb pase moun ki pale yon sèl lang lan? Domèn pwofesyonèl ki kominike avèk ekonomi global la, tankou medsin ak sekirite nasyonal, bezwen manm pèsònèl ki konnen yon lòt lang anplis.

<sup>6</sup>Yon GPA se yon nimewo ki montre nivo pitit ou a ap travay nan tout kou li yo: GPA ki pi ba yon elèv kapab genyen se 0.0, men GPA pi wo (san klas onè ak kou AP) se 4.0.

# Preparasyon pou Kolèj/Karyè

Timoun fanmi imigran kapab se premye nan fanmi yo ki gen opòtinite pou ale nan kolèj. Se yon bagay ki enteresan, men se pou sonje ke gradyasyon nan lekòl segondè pa garanti siksè nan kolèj. Elèv bezwen prepare pou kou difisil nan kolèj yo.

## Kisa sa vle di pou demontre konpòtman akademik?

Elèv dwe genyen yon etik travay solid pou yo prè pou kolèj. Elèv ki travay byen nan kolèj, se elèv ki kenbe yon atitid pozitif osijè defi lekòl ka poze, devlope abitud etid ki reflekte travay kou a mande, epi itilize resous nan campus la tankou pwofesè ak konseye lè yo bezwen èd. Preparasyon pou bagay sa a kòmanse plizyè ane avan yo aksepte yon moun nan kolèj. Paran jwe yon wòl enpòtan pou fòme atitid, kwayans ak atant pitit yo osijè valè ak enpòtans edikasyon.

**Gesyon tan ak aptitud pou etidye se zouti òganizasyon ki sipoze ede elèv devlope siksè akademik pandan tout ane lekòl segondè yo ak apre:**

| GESYON TAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | APTITID POU ETIDYE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ Fè lis “bagay ou gen pou fè”.</li><li>■ Itilize yon ajanda pou ekri devwa ak lè pou remèt yo.</li><li>■ Planifye pou pran ti pòz lè w ap etidye.</li><li>■ Dòmi byen ak manje byen.</li><li>■ Kòmanse devwa pi vit posib.</li><li>■ Fikse objektif akademik ak objektif pèsònèl .</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Pran nòt epi fè rezime pwen esansyèl yo menm jou leson yo.</li><li>■ Kreye ak òganize yon yon anviwònman anpè pou etidye.</li><li>■ Pa pè poze kesyon.</li><li>■ Itilize gwoup etid.</li><li>■ Teste tèt ou sou sa ou aprann lan.</li><li>■ Fè tout devwa epi prepare pou egzamen byen avan .</li><li>■ Espesifik pou paran: Ale nan reyinyon paran ak nan reyinyon PTA .</li><li>■ Espesifik pou paran: Itilize sit wèb DOE, ansanm avèk sous/link w ap jwenn nan fen tiliv sa a, pou aprann plis sou kòman ou ka ede pitit ou</li></ul> |

Anviwònman kay la sipoze ede pratik etid sa yo. Paran sipoze ankouraje pitit yo pou devlope bon konpòtman akademik epi ede yo tounen konpòtman sa yo kòm abitud. Fanmi sipoze pale regilyèman sou enpòtans pou moun ale nan kolèj, epi fè plan pou rive la.

Pou plis enfòmasyon oswa konsèy sou fason ou ka ede pitit ou, li gid New York Urban League la ke yo pibliye nan: [www.nyul.org/parentguide](http://www.nyul.org/parentguide).

## Kisa kolèj ap chèche?

Byenke anpil paran ta renmen pitit yo ale nan kolèj, yo ka pa konnen kisa pou yo fè pou yo rive la. Seksyon pi a founi enfòmasyon sou sa ou bezwen genyen pou aplike nan kolèj, ansanm avèk tip kolèj elèv ka ale. Chak lekòl ka mande aplikan enfòmasyon anplis (sipleman); kèk sipleman obligatwa, gen kèk ki ochwa.

## Preparasyon akademik

- **Relvenòt:** Yon relvenòt se yon dokiman ki genyen tout kou elèv la pran, kilè li pran yo, kiyès ki te pwofesè l, ak nòt elèv la fè. Kolèj enterese nan kou elèv la pran, ansanm avèk nòt li fè. Sonje ke yon relvenòt ki montre pwogrès akademik ki konsistan se yon plis!
- **Nòt nan 12yèm ane:** Byenke kolèj aksepte elèv dapre relvenòt 9yèm ane rive 11yèm ane, kolèj gade pèfòmans elèv pandan klas 12yèm ane trè pre. Kolèj kapab chanje lide yo apre yo fin aksepte yon elèv si nòt elèv la desann anpil nan 12yèm ane.
- **Egzamen leta:**

SAT se yon egzamen leta pi fò kolèj aksepte. Yo ofri SAT a sèt fwa pa ane; se College Board, yon òganizasyon Etazini ki pa la pou fè pwofi ki mèt egzamen an, ki pibliye l ak ki devlope l. Lekòl leta Vil Nouyòk ofri elèv 11yèm ane pratik *gratis* pou egzamen an, tankou Pratik SAT ("PSAT"). Pale avèk yon konseye pedagogik lekòl la pou konnen kilè y ap bay PSAT a nan zòn ou an.

Yon lòt egzamen leta se egzamen ACT. Menm jan avèk SAT a, yo ofri ACT a nan tout peyi a, epi kolèj itilize l kòm yon zouti pou evalye aplikasyon elèv.

Souvan yo mande elèv pou pran *SAT I Reasoning Test* oswa *ACT plus Writing*. Kèk kolèj kapab mande elèv pou pran egzamen an nan kèk sijè *SAT II Subject Tests* pou demontre fòs yo nan domèn sijè a. Egzamen sa yo pa enpòtan sèlman pou admèt ou nan kolèj, men yo enpòtan tou pou resevwa bous merit.

Lè yon elèv pran egzamen sa yo, sa ka ede l demontre konpetans li nan lang anglè. *Pa egzanp, pou Inivèsite Vil Nouyòk City University of New York (CUNY), yon nòt 480 oswa plis pou SAT I verbal, yon nòt 480 oswa plis pou critical reading, oswa yon nòt 20 oswa plis pou ACT English ase pou yon elèv demontre konpetans li nan lang anglè.*

## Demontre konpetans nan lang anglè

Kolèj vle asire ke elèv yo pare pou travay nivo kolèj, epi konpetans nan lang anglè se youn nan bagay enpòtan yo gade nan kalifikasyon yon aplikan. Men kèk bagay ou kapab itilize pou montre konpetans ou nan lang anglè:

- **Travay kou yo:** Pou ELL gradye nan lekòl segondè, yo dwe gen 8 kredi anglè, sa ka gen ladan kou ESL.
- **Egzamen New York State English as a Second Language Achievement Test (NYSESLAT):** Pandan prentan chak ane lekòl, Ell nan klas matènèl rive 12yèm ane pran egzamen reyalyasyon anglè kòm dezyèm lang *New York State English as a Second Language Achievement Test (NYSESLAT)* ki fèt pou mezire devlopman

### ELÈV

Pa bliye pou poze konseye lekòl segondè a oswa ajan admisyon lekòl w ap aplike ladan yo kesyon sou kisa chak aplikasyon mande espesifikman.

langaj. Pase egzamen sa a se yon fason pou demontre konpetans ou nan lang anglè.

- **Egzamen konpozisyon anglè Regents NYS:** Pou yon elèv pase egzamen sa a, li dwe pran yon nòt 65 oswa plis. Men kèk kolèj, pami yo CUNY, mande pou elèv fè nòt 75 oswa plis pou demontre konpetans yo nan lang anglè .
- **SAT 1:** Yon nòt 480 oswa plis pou SAT Critical Reading kapab demontre konpetans nan lang anglè.
- **TOEFL:** Kolèj ka mande imigran ki fèk antre nan peyi a pou yo pran egzamen Anglè kòm lang etranje *Test of English as a Foreign Language* (TOEFL). Yo bay egzamen sa a nan tout peyi a; li evalye abilitè elèv pou konprann ak itilize lang anglè a nan yon anviwònman akademik.
- **Egzamen lekòl endividyèl:** Anplis egzamen Regents ak TOEFL, lekòl ka bay ELL egzamen admisyon endividyèl oswa yo ka mete yo nan kou ratrapaj.

Pa egzanp, aplikan nan Inivèsite Eta Nouyòk *State University of New York* (SUNY) ki pa ranpli kondisyon konpetans nan lang anglè a atravè egzamen, kapab jwenn "akseptans sou kondisyon" nan kèk campus SUNY; elèv sa yo dwe pase yon kou konpetans-anglè pandan premye ane kolèj yo pou yo kapab rete nan kolèj la.

Aplikan ki kalifye nan CUNY ki pa demontre minimòm konpetans nan tout domèn sijè yo kapab enskri nan pwogram *University Skills Immersion Program* (USIP), *Winter Immersion Program*, oswa pwogram *Prelude to Success*, pou yo kapab vin pare pou kolèj sou pwèn akademik.

## Kondisyon legal

- **Sitwayen ameriken oswa rezidan legal:** Y ap mande elèv pou founi prèv sitwayènte (avèk paspò) ak/oswa pwouv rezidans (avèk kat rezidans oswa *green card*) lè y ap aplike pou kolèj.
- **Elèv san papyè:** Elèv ki pa gen papyè kapab aplike pou kolèj. Règleman lekòl sou dokiman ki obligatwa varye; kèk kolèj pa mande aplikan pou gen nimewo sosyal, pandan gen kèk lòt ki pèmèt aplikan kite repons sou "kondisyon imigran" an vid. Anplis, tankou nou pral pale sou sa nan seksyon èd finansye tiliv sa a, elèv san papyè nan Nouyòk kapab elijib pou frè eskolè nan pri moun ki abite nan eta a nan kolèj eta ap jere, sa ki ka diminye fado pri lekòl ni pou aplikan an ni pou fanmi li. Pa egzanp, Hispanic Outlook Scholarship Fund ofri elèv san papyè bous.

## Karakteristik ak kalite pèsonèl pozitif

- **Disètasyon:** Pifò aplikasyon kolèj mande pou elèv remèt yon disètasyon ki baze sou eksperyans oswa moun ki enfluyans yo, oswa sou pwòp talan yo ak sa ki enterese yo. Disètasyon sa a se yon opòtinite pou elèv la pou demontre abilitè l ak pasyon. Elèv ka ekri osijè vwayaj, patisipasyon yo nan club, oswa eksperyans inik yo te genyen kòm yon ELL. Anpil lekòl mande elèv tou pou ekri lòt disètasyon - petèt pou eksplike pou kisa yo ta renmen ale nan kolèj sa a, oswa pou yo reponn kesyon espesifik yo mande yo sou tèt yo. Pou chak disètasyon, aplikan yo dwe ekri pwòp mo yo epi reponn tout kesyon yo poze nan disètasyon an.
- **Aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la:** Kolèj ki gen plis prestij enterese nan plis pase akademik epi yo bezwen elèv ki gen pou ofri yon bagay nan kominote yo a. Vil Nouyòk ofri yon pakèt opòtinite pou dekouvri nouvo bagay ki enterese w ak karyè posib. Ale nan paj wèb *New York City Department of Youth and Community Service* pou enfòmasyon sou kan konpitè, pwogram syans ak art pèfòmans, oswa nenpòt lòt bagay ki ka enterese w: [www.nyc.gov/dycd](http://www.nyc.gov/dycd).

## Yon enterè nan kolèj

Kolèj renmen wè ke aplikan enterese nan campus yo, elèv yo ak pwofesè yo.

Ou ka montre ou enterese nan yon kolèj nan divès fason:

- al vizite kolèj sa a
- rankontre reprezantan kolèj epi bay rankont la suivi
- ale nan open house kolèj la
- mete w sou lis pou yo voye lèt pou ou; zanmi kolèj la sou Facebook, oswa suiv lekòl la nan Twitter
- pran entèvyou yon ajan admisyon oswa ansyen elèv lekòl la

### PARAN :

Ankouraje pitit ou pou itilize tan vakans ete l ak tan li gen lib pandan ane lekòl la byen pou patisipe nan opòtinite pou fè volontè, espò, club nan lekòl, djòb, estaj, etc.

### ELÈV:

Kòm aplikan li enpòtan pou montre ou gen fòs apa fòs akademik.

### PARAN :

Gen liv ak resous sou entènèt pou ede yo ekri disètasyon yo.  
Li enpòtan pou yo jwenn ankourajman pandan pwosesis ekri disètasyon yo!



# Kalandriye jeneral pou planifikasyon kolèj

Jwenn admisyon nan yon kolèj Etazini fèt atravè yon pwosedi aplikasyon. Ajan admisyon kolèj gade chak aplikasyon epi evalye relvenòt yon elèv, nòt li pran nan egzamen leta yo, disètasyon yo, ak materyèl siplemantè yo.

Preparasyon pou kolèj kapab fatigan anpil pou paran ak elèv. Sonje ke konseye pedagogik se pi gwo resous endividyèl lè w ap pale osijè preparasyon. Paran ak elèv sipoze pran devan pou mande konseye a enfòmasyon; pa ezite pou pran randevou avèk yo avan ou poste aplikasyon yo.

## Men kèk kesyon enpòtan li ta bon pou poze lè w rankontre avèk yon konseye:

- (1) Kiyès ki responsab pou voye aplikasyon yo nan kolèj yo, elèv yo oswa lekòl la?
- (2) Ki diferan delè ki genyen pou aplikasyon kolèj?
- (3) Konbyen kòb chak aplikasyon koute?

---

## N ap prezante w Elizabeth Canela

*Ansyen ELL ki rive pran yon  
Metriz nan Duke University*

Lè Elizabeth Canela diplome lavèk yon metriz nan Duke University an 2012, dlo soti nan je manman l. Elizabeth fèt nan Brooklyn kote li te rete nan yon kay ki pale panyòl. Li kòmanse lekòl kòm yon ELL. Apre li kite pwogram ESL PS 94 la nan klas 1ye ane, li antre nan klas nòmal men li te santi l poukont li epi li t ap debat. Pou ede Elizabeth reyisi sou plan akademik, manman l ankouraje mennan zanmi ki pale anglè lakay la pou etidye avèk li. Elizabeth sonje manman l toujou ensiste sou enpòtans

edikasyon (manman Elizabeth te konn montre l zanpoud li gen nan men li lè li rantre lakay li apre yon jounen travay nan yon faktori).

Elizabeth te detèmine pou ale nan yon kolèj ki gen prestij epi li kòmanse fè yon pakèt rechèch ak travay preparasyon. Li pran kou avanse pou kolèj (A.P.) epi etidye pandan plizyè èdtan chak jou pou egzamen SAT a. Avèk èd pwofesè ak zanmi, li reekri deklarasyon pèsònèl pou aplikasyon kolèj li plis pase 30 fwa. Kòm rezilta

detèminasyon ak travay di Elizabeth, yo te aksepte li nan Duke University kote li te resevwa yon bousetid (baze sou bezwen)konplè . Nan kolèj, Elizabeth aprann ke li potko fin travay di. Nan Duke, li kontinye devwe tan li ak enèji li pou etid li, li pran avantaj sant teks inivèsite a epi li mande pwofesè pou èd anplis. Li rive nan Dean List la epi li pran yon metriz nan Duke. Elizabeth se yon New York City Coro Fellow kounye a.

Elèv, men kèk sijesyon sou kòman pou abòde ak planifye pwosesis aplikasyon an:

### Kalandriye jeneral pou planifikasyon kolèj

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>9YÈM ANE<br/>(FRESHMAN)</b>  | Prezante w bay konseye pedagojik la epi di enterè w pou ale nan kolèj.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>10YÈM ANE<br/>(SOPHMORE)</b> | Pran egzamen pratik SAT a (PSAT) ann Oktòb (li gratis pou elèv Vil Nouyòk).<br>Pale avèk yon konseye pedagojik sou ki etap ou dwe pran pou gen yon so Biliteracy Seal sou diplòm ou.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>11YÈM ANE<br/>(JUNIOR)</b>   | <p><b>Septanm/Oktòb:</b> Rankontre avèk konseye pedagojik la pou pale sou pwosesis kolèj.</p> <p><b>Janvyè, me, oswa jen</b> Pran SAT a oswa ACT a.</p> <p><b>Me:</b> Mande de pwofesè (diferan sijè domèn) ke ou gen bon relasyon avèk yo pou ekri yon lèt rekòmandasyon kolèj pou ou. Mande yon konseye pedagojik pou ekri yon lèt rekòmandasyon konseye a pou ou.</p> <p><b>Me:</b> Pran egzamen Advanced Placement (AP), si yo bay kou AP.</p> <p><b>Prentan:</b> Pran egzamen SAT a si sa nesesè.</p> <p><b>Tout tan:</b> Vizite kolèj pandan ane lekòl la oswa pandan ete a—si l posib, paran dwe ale tou.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>12YÈM ANE<br/>(SENIOR)</b>   | <p><b>Otòn:</b> Pran SAT oswa ACT yon dezyèm fwa. Kolèj ap pran pi gwo nòt ou fè yo nan chak seksyon atravè toude egzamen yo.</p> <p><b>Septanm:</b> Rankontre avèk konseye pedagojik ou a.</p> <p><b>Septanm:</b> Tcheke kisa kolèj ou enterese ladan yo a mande. Chak aplikasyon kapab koute \$20-\$100. Mande enfòmasyon sou egzansyon frè (eliminasyon tout oswa kèk nan frè yo).</p> <p><b>Tout tan:</b> Fè rechèch epi aplike pou bousdetid epi poze kesyon sou prè lajan ak ti enterè (pa janm panse ke yon lekòl twò chè pou ale ladan).</p> <p><b>Novanm:</b> Soumèt aplikasyon pou <i>early action/decision</i>.</p> <p><b>Tout tan:</b> Tcheke pou wè si kolèj resevwa tout dokiman ou voye; pou sa ou ka rele biwo admisyon lekòl la nan telefòn (sonje pou pwofesyonèl),</p> <p><b>Desanm:</b> Resevwa repons lekòl <i>early action/decision school</i> yo.</p> <p><b>Janvyè:</b> Ranpli fòm FAFSA (yon dokiman finansye nou pral ekplike nan seksyon èd finansye a) avèk fòm taks responsab ou ak elèv la.</p> <p><b>Mas/ Avril:</b> Resevwa desizyon admisyon.</p> <p><b>Me:</b> Elèv dwe aksepte yon kolèj sèlman epi paran dwe depoze yon avalwa (elèv ka kontribye avèk kòb yo fè nan travay apre lekòl oswa pandan ete).</p> |

Pou plis enfòmasyon osijè etap espesifik elèv ka pran

pou prepare yo pou kolèj, ale nan tèks DOE Expect Success:

<http://schools.nyc.gov/NR/ronlyres/237307EF-A806-4D2C-9E62-14E040DED23B/0/HSEExpectSuccess.pdf>.

#### Tout pandan ane lekòl segondè w

- devlope bon abitud pou etidye
- fè bon nòt
- pran kou ki solid
- Patisipe nan espò, club, ak/oswa aktivite sèvis kominotè
- fè eksepyans sa ki enterese w
- pran tan reflechi sou sa w vle aprann
- Pran enfòmasyon sou kolèj ak inivèsite
- sere kòb pou aplikasyon kolèj ak egzamen, ak pou lòt depans ki mache avèk yo

# Kolèj/Inivèsite nan Etazini

Gen dèmiye kolèj ak inivèsite nan Etazini; jwenn sa ki bon pou ou a pran tan ak efò, epi sa ka fatigan anpil, espesyalman lè sistèm edikasyon siperyè a diferan avèk sa ou te konnen nan peyi w. Seksyon sa a bay enfòmasyon sou diferan tip kolèj ak inivèsite nan Etazini pou ede w rive pran you dezisyon reflechi sou edikasyon kolèj ou.

## Kolèj ak inivèsite piblik ak prive: Ki diferans ki genyen?

Premye diferans ant kolèj piblik ak prive se kòman yo jwenn finansman.

- Lajan taks eta a ede sipòte **kolèj piblik**, don frè eskolè a pi ba pou elèv ki rete nan eta kote kolèj la ye a. Pou rezon sa a, li pi bon mache pou moun Nouyòk ale nan lekòl piblik tankou Brooklyn College oswa SUNY Binghamton, ki nan Nouyòk. Yon moun Nouyòk ki ale nan lekòl piblik ki pa nan eta Nouyòk (kit li nan New Jersey, tankou Rutgers, oswa nan North Carolina, tankou University of North Carolina) ap peye pi gwo frè eskolè pase elèv ki nan eta sa a.
- **Kolèj prive**, tankou Vassar College ak New York University, jwenn finansman yo nan frè eskolè elèv ak kontribisyon ansyen elèv, sa ki fè frè yo jeralman pi chè pase frè kolèj piblik. Sepandan, kèk kolèj prive gen opòtinite gwo sibvansyon ak bous pou ede elèv diminye pri lekòl la.

## Pwogram dezan ak pwogram katran: Ki diferans ki genyen?

Elèv ki antre nan pwogram kolèj undergraduate kapab gen de tip diplòm. yon diplòm asosye *associate degree* ak yon diplòm bakaloreya *bachelor's degree*.

- **Lè ou gradye nan kolèj dezan (souvan yo rele yo kolèj kominotè), elèv resevwa associate degrees.** Jan non an di li a, pou gradye nan kolèj dezan mande omwen dezan etid aplentan; kèk elèv ap bezwen plis tan si yo oblije pran kou ratrapaj oswa si se atansyon sèlman yo ka ale lekòl. Lè yo fin gradye, anpil elèv deside transfere nan yon kolèj katran. Frè eskolè jeneralman pi ba nan yon kolèj kominotè ke nan yon kolèk katran.
- **Lè elèv gradye nan yon kolèj katran, yo resevwa yon bachelor's degrees.** Pou fini kantite kou yo mande nan yon kolèj katran oswa inivèsite jeneralman pran kat ane. Menm jan avèk kolèj dezan, lekòl sa yo ka gwo, yo ka piti. Cooper Union nan Manhattan apeprè sèlman 900 elèv aloske Queens College nan Flushing, Queens, gen plis pase 18,000 elèv.

## Enfòmasyon enpòtan pou elèv ki gradye nan lekòl leta Vil Nouyòk

Gen yon pakèt kolèj ak inivèsite piblik nan Nouyòk. Elèv ki rete nan eta a elijib pou frè eskolè pi ba nan tout kolèj ki nan sistèm SUNY ak CUNY yo:

- **The State University of New York (SUNY):** SUNY se pi gwo sistèm edikasyon siperyè eta konplè nan peyi a. Li gen 64 kolèj atravè eta Nouyòk, pami yo ni kolèj dezan, ni kolèj katran.
- **The City University of New York (CUNY):** Avèk 23 kolèj atravè Vil Nouyòk, sistèm CUNY an ofri yon pakèt chwa pou elèv ki vle pousuiv etid kolèj yo tou pre lakay yo. Lè w ale nan CUNY, non sèlman frè eskolè a pi ba, men elèv gen opòtinite pou ekonomize nan depans pou yo viv tou.

## Resous k ap ede w fè rechèch pou chwazi kolèj

Yon konseye pedagogik se jeneralman moun pou ale kote l nan lekòl la ki pou founi w enfòmasyon, ekri lèt rekòmandasyon, ak anpile dokiman lekòl pou voye nan kolèj: Se toujou yon bon ide pou planifye yon reyinyon avèk konseye pedagogik la pou pale sou opsyon kolèj.

Ou ka jwenn tou kòmantè sou kolèj ak inivèsite nan liv tankou *Fiske Guide to Colleges*, *Princeton Review*, ak *Admission Matters*. Ou ka jwenn enfòmasyon ki pi resan osijè pwosedi aplikasyon kolèj, delè ak sa chak kolèj mande nan pwòp sitwèb kolèj la ([www.nyu.edu/](http://www.nyu.edu/) oswa [www.stonybrook.edu/](http://www.stonybrook.edu/), pa egzanp). Anplis, College Board, yon òganizasyon ki angaje l pou preparasyon pou kolèj, gen yon pakèt enfòmasyon ki gen rapò avèk kolèj ([gade www.collegeboard.org/](http://www.collegeboard.org/)).

Ale nan fwa kolèj ak vizite campus kolèj ap ede ni elèv ni paran rasanble enfòmasyon osijè enstitisyon yo. Pandan vizit campus yo, pran avantaj opòtinite sa a pou rankontre avèk konseye admisyon, pwofesè, ak elèv.

## Avèk tout opsyon sa yo, kòman pou deside kibò pou voye aplikasyon?

Chwazi yon kolèj ki mache avèk bezwen fanmi w mande pou evalye yon pakèt faktè. Fanmi sipoze genyen yon konvèsasyon onèt sou tout faktè ki ka afekte desizyon pou aplike pou kolèj.

Pami faktè sa yo genyen:

- sa ki enterese elèv la sou pwèn akademik ak fòs li
- anviwònman sosyal ak kiltirèl k ap pi bon pou pitit ou a epi k ap ede l aprann pi byen
- kòman fanmi w kapab jere frè kolèj ak lòt depans sou plan finans

### PARAN

Dèke pitit ou a kòmanse planifye pou aplike pou kolèj, ou sipoze travay ansanm ansanm avèk li. Li tiliv sa a se yon pa nan bon direksyon an!

## Pwosesis seleksyon: kolèj rèv ou, kolèj ou vize, kolèj ou mete an rezèv

Lis kolèj yon elèv sipoze genyen kolèj rèv li, kolèj li vize, kolèj li pa ta gen pwoblèm pou ale.

### *Kolèj rèv*

Yon kolèj rèv **“dream”** oswa **“reach”** se youn kote yon elèv vle ale toutbon, men kote gen yon chans tou piti pou yo aksepte l ladan. Lekòl ki pi difisil pou antre ladan yo ap toujou kolèj “rèv” kèlkeswa fòs akademik yon elèv.

### *Kolèj vize*

Yon kolèj vize **“target”** se youn yon elèv gen plis chans pou yo aksepte l ladan epi kote li p ap gen pwoblèm sou plan akademik, sosyal, ak sou lòt plan.

### *Kolèj an rezèv*

Yon kolèj sou rezèv **“safety”** se lekòl kote yo ta sipoze admèt yon elèv depi li aplike. Yon kolèj “safety” se youn tou fanmi elèv la kapab rive peye.

## N ap prezante w Nevres Buljubasic

*Premye moun nan fanmi li ki ale nan kolèj*

**P**andan gè nan Bosni an, papa Nevres Buljubasic te blese, sa ki fè fanmi an oblije kite peyi natal yo lè li te gen laj 15 ane. Nevres di “Nou vini isit san senkòb, san zanmi, men nou soti nan sitiasyon an paske paran nou te vle toutbon ke nou reyisi ak jwenn yon pi bon edikasyon”.

Nan yon premye tan, Nevres te gen difikilte pou l aprann anglè ak adapte avèk nouvo peyi li a. Pandan anglè l ap vin pi bon, li aprann tout fanmi li lang

lan. Kòm yon elèv nan Port Richmond High School nan Staten Island, Nevres te administratè egzekitif anchè pwogram *Virtual Enterprise Program* epi li te manm ekip gason lacrosse, football, ak soccer. Pandan Nevres te nan klas 12yèm ane, limenm ak fanmi li vini sitwayen ameriken.

Nevres di “Mwen santi ke youn nan pi gwo bagay mwen reyalize se aprann manman m ak papa m anglè”. “Mwen kontan pou m leve pwochen defi nan

vi mwen paske mwen se premye moun nan fanmi m ki prale nan kolèj.”

Byenke Nevres okipe anpil, li kenbe yon mwayèn B+. Nevres nan Berkeley College nan Manhattan, kote li planifye pou li pran yon diplòm nan biznis entènasyonal epi li espere pou l vin yon Administratè jeneral anchèf.

## Aksyon bonè *Early Action* vs Desizyon bonè *Early Decision*: Ki diferans ki genyen?

Gen kolèj ki bay elèv opòtinite pou yo aplike avan delè jeneral pou aplikasyon an, pou pèmèt yo konnen byen bonè si yo aksepte yo. Gen gwo diferans ant de pwogram yo:

- **Early action:** Elèv ki aplike nan yon lekòl nan delè *early action* lan (1<sup>ye</sup> novanm oswa 15 novanm) kapab jwenn repons kolèj yo avan vakans ivè a an desanm. Elèv yo aksepte kapab deside pa aplike nan yon pakèt lòt kolèj; y ap genyen jiska me pou deklare desizyon yo. Sonje : Asire ke ou konfòtab avèk pake èd finansye yo ofri w la avan ou aksepte òf yon kolèj.
- **Early decision:** *Early decision* menm jan avèk *early action* avèk yon diferans enpòtan: Si yo aksepte yon elèv, li dwe aksepte pou anilie tout lòt aplikasyon yo epi ale nan lekòl sa a. Avantaj ou kapab jwenn se, piske aplikan konnen pi bonè si yo aksepte yo, elèv ki aplike pou kolèj atravè *early decision* kapab genyen pou aplike nan yon sèl kolèj.

Tanpri se pou rekonèt ke genyen anpil risk nan *early decision*: OU p ap konnen ki pake èd finansye yo bay avan ou aksepte pou ale nan lekòl la, epi ou kapab deside pita ke ou renmen yon lòt kolèj plis. Byenke elèv ka anile akò *early decision* an pou lòt rezon ki pa gen pou wè avèk èd finansye, yo riske pou gen lòt kolèj anile òf admisyon yo te ka fè yo alavni.

---

### N ap prezante Kelwin Diaz

*Li kraze baryè lang pou li*

*Resevwa yon diplòm Regents avanse*

---

**K**elwin Diaz kòmanse edikasyon K-12 nan yon lekòl pou timoun ki gen bezwen espesyal, kote yo te mete li nan yon klas anviwònman endepandan epi kòm yon ELL. Rive nan lekòl presegondè, li te kite ELL pou li vini nan klas edikasyon jeneral. Kelwin resevwa yon diplòm Regent avanse nan Bronx High School for Writing and Communications epi kounye a li nan College of Brockport, ki fè pati SUNY.

Kelvin di “Nan yon premye tan li te difisil anpil pou m te ajiste m nan nouvo anviwònman an paske elèv te diferan anpil”. “Mwen te santi m diferan tout

lòt moun. Men apre yon tan, mwen te kòmanse ajiste m epi abitye”

Nan kòmansman lekòl segondè, Kelvin te oblije pran kou anplis epi pase tan anplis avèk pwofesè pou l te ka ratrape nan domèn matyè debaz yo. Men li pa ratrape li sèlman nan kou edikasyon jeneral yo, l ale pi lwen toujou, li pran tout kou AP lekòl li a ofri epi li pran nòt 90 oswa pi plis nan kat nan diferan egzamen Regents yo, ladan 98 nan egzamen istwa Etazini.

Chimi se kou Kelvin te pi renmen nan lekòl segondè epi sa enspire chwa li pou etidye syans nan kolèj.

Kelvin di gen yon règ annò pou siksè akademik ke tout elèv lekòl segondè ka suiv: Pa penyen lage. “Pa dekouraje, epi kontinye pouse pou pi devan. Nan moman ou kòmanse penyen lage se moman sa ap frappe w pi di. Ou jis dwe kontinye travay pou pwogrese chak jou.”

## Frè eskolè ak èd finansye

Lè elèv kòmanse fè rechèch pou kolèj, yo pa dwe mete okenn lekòl sou kote poutèt pri l. Anpil kolèj ofri elèv endividyèl yon pakèt kantite èd finansye. Men, nenpòt lis final pou chwa kolèj sipoze genyen lekòl "rezèv" "safety" pou finans ni pou akademik: lekòl kote yo ta sipoze admèt yon elèv depi li aplike.

Èd finansye se èd kòb pou ede peye edikasyon kolèj. Souvan, èd finansye yon kolèj ofri baze sou "bezwen finansye" yon fanmi. Yo defini èd finansye kòm diferans ant sa li koute pou ale nan yon kolèj patikilye—frè eskolè, chanm (housing), manje (dining)—ak sa oumenm ak fanmi w atann pou peye pou yon edikasyon kolèj.

Pou yo kalkile sa fanmi w gen pou peye *Expected Family Contribution* (EFC), ou dwe ranpli fòm *Free Application for Federal Student Aid* (FAFSA), ki disponib nan [www.fafsa.ed.gov/](http://www.fafsa.ed.gov/). Lè y ap detèmine EFC a, ajan èd finansye konsidere yon kantite faktè pami yo rantre lajan, byen, kantite moun ki nan fanmi an, ak si fanmi an gen kay, valè kay la.

Pou yon elèv kalifye pou èd finansye, li dwe toudabò prepare ak soumèt yon fòm FAFSA sou entènèt. Ou kapab soumèt tou yon fòm *College Scholarship Service Profile*, ki disponib nan <http://student.collegeboard.org/css-financial-aid-profile>. Kèk lekòl mande tou pou prepare ak soumèt fòm èd finansye espesifik pou lekòl. Elèv sipoze voye dokiman èd finansye nan lekòl kote yo aksepte yo ak kote yo ta renmen ale tout bon.

### SERE KÒB POU KOLÈJ

Eta Nouyòk ofri opsyon epay ke yo rele 529 Plan dirèk Direct Plan, ki ka ede fanmi sere lajan pou kolèj. Se yon kont envestisman kote ou mete lajan akote pou peye depans edikasyon siperyè tankou, pri kèk chanm ak manje, liv ak frè. Plan 529 Eta a ofri benefis ki pa genyen nan lòt tip kont epay yo. Pou plis enfòmasyon, ale sou sit wèb New York 529 nan: <https://uii.nysaves.s.upromise.com/content/home.html>.

### Diferan tip èd finansye

Yo ka bay elèv kèk tip èd finansye sou fòm sibvansyon oswa *bousdetid* (kòb elèv/fanmi an pa bezwen remèt). Lòt tip èd finansye vini sou fòm lajan prete ke ou sipoze remèt. Gen lòt èd tou yo ofri sou fòm *work study* ki pèmèt elèv gen kòb lè yo travay nan yon djòb sou campus la.

Si w kalifye pou èd finansye, y ap voye yon lèt pou anonse sibvansyon an lakay ou. Lèt la ap fè konnen tip ak kantite èd finansye ou pral resevwa. Diferan kolèj ka ofri diferan kantite èd finansye. Si w santi ke sibvansyon w lan pa ase, kontakte biwo èd finansye kolèj la. Menm jan an tou, si rantre lajan fanmi w diminye dènyeman, ou sipoze kontakte tout biwo kote ou te voye dokiman FAFSA yo pou fè yo konnen chanjman sa a; kèkfwa, kolèj dsipoze pou travay avèk yon fanmi pou ajiste sibvansyon èd finansye yo.



## Egzanp lèt sibvansyon<sup>7</sup>:

### ABC College Financial Aid Award Letter

John Smith  
123 Main Street  
Any Town, State, 12345

Award Date: April 10, 2010  
SSN: XXX-XX-0000  
Estimated Cost: \$30,150.00  
Please return this letter by: April 24, 2010

Dear John:

We are pleased to offer you the following financial aid package for the 2010-2011 Award Year. This package is subject to change depending on your enrollment status (full-time or part-time) and other variables such as additional aid and scholarships not shown here. If you receive a scholarship or other form of aid, let us know as soon as possible so we can add it to your award package. ABC College reserves the right to adjust your awards.

Unless there is a change in your award, this is the only letter you will receive. Included with your award letter are an instructions guide and the terms and conditions of your awards. Please read them carefully and contact the Financial Aid Office if you have any questions or would like to discuss your award package. Once you have read the terms and conditions, please check either "Accept" or "Reject" for each award.

| Award                      | Fall       | Spring            | Total              | Accept | Reject |
|----------------------------|------------|-------------------|--------------------|--------|--------|
| ABC College Grant          | \$375.00   | \$375.00          | \$750.00           |        |        |
| Federal Suppl Ed Opp Grant | \$1,000.00 | \$1,000.00        | \$2,000.00         |        |        |
| ABC College Scholarship    | \$2,500.00 | \$2,500.00        | \$5,000.00         |        |        |
| Pell Grant                 | \$1,000.00 | \$1,000.00        | \$2,000.00         |        |        |
| Federal Perkins Loan       | \$1,000.00 | \$1,000.00        | \$2,000.00         |        |        |
| State Academic Grant       | \$575.00   | \$575.00          | \$1,150.00         |        |        |
| Subsidized Stafford Loan   | \$1,750.00 | \$1,750.00        | \$3,500.00         |        |        |
| Unsubsidized Stafford Loan | \$1,000.00 | \$1,000.00        | \$2,000.00         |        |        |
| Federal Work-Study         | \$1,000.00 | \$1,000.00        | \$2,000.00         |        |        |
|                            |            | <b>Total Aid:</b> | <b>\$20,400.00</b> |        |        |

**You must return this award letter, and any other award signature pages as applicable, by the above date or the award will be rescinded. Please keep a copy of all documents for your records.**

\_\_\_\_\_  
Student Signature

\_\_\_\_\_  
Date

## Yon konsèy pou paran:

Li enpòtan pou pale avèk pitit ou sou chwa ak pwosesis admisyon kolèj. Respekte souwè pitit ou, men se pou onèt sou kondisyon finansye fanmi w. Ansanm, nou pral bezwen pou peze tout faktè pou nou rive pran yon desizyon ansanm.

<sup>7</sup> <http://www.citizensbank.com/student-loans/financial-aid-package-samples.aspx>



## Frè eskolè pou elèv gen papye ak elèv ki pa gen papye, ki rete nan eta Nouyòk

Kèlkeswa kondisyon legal yo, elèv ki rete nan Eta Nouyòk kapab elijib pou frè eskolè pri espesyal nan lekòl SUNY ak CUNY yo. Pri lekòl si w rete anndan Nouyòk kapab pi ba ke si w ale andeyò Nouyòk, kòm ou ka wè li nan egzanp pou Binghamton SUNY pou ane akademik<sup>8</sup> 2012-2013 la:

| <b>Bidjè anyèl<br/>(2012-2013)</b> | <b>NYS<br/>Rezidan</b> | <b>moun ki pa rete nan eta a<br/>Rezidan</b> |
|------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------|
| Frè eskolè                         | \$5,570                | \$14,718                                     |
| Frè                                | \$2,043                | \$2,043                                      |
| Chanm ak manje                     | \$12,336*              | \$12,336                                     |
| Pri pou ale nan lekòl la           | \$19,949               | \$29,097**                                   |

\* Kantite sa yo reprezante yon plan pou viv sou campus nan yon chanm ki gen de moun ak yon plan manje mwayen

\*\* Total pri pou elèv entènasyonal \$33,200 (apati out 2012, pri sa a ka chanje) (gade [www2.binghamton.edu/admissions/students/international-students.html](http://www2.binghamton.edu/admissions/students/international-students.html) pou plis enfòmasyon)

### KALIFYE POU-FRÈ POU MOUN KI ABITE NAN ETA A NAN SUNY

Pou kalifye pou frè pou moun ki abite nan eta a nan yon lekòl SUNY, yon elèv bezwen prezante yon Kat rezidans pou montre kondisyon yo kòm imigran. Jeneralman, dapre lwa Federal Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act, elèv ki pa kapab montre yon dokiman valab sou kondisyon yo kòm imigran pa ka kalifye pou frè eskolè kòm moun ki abite nan eta a. Sepandan, moun ki pa rete nan eta a—ladan moun ki pa gen ase papye legal—ki te nan yon lekòl segondè eta Nouyòk pou omwen dezan epi ki gradye nan lekòl sa a, kapab elijib pou frè eskolè kòm moun ki abite nan eta a nan lekòl SUNY yo.

### KALIFYE POU-FRÈ POU MOUN KI ABITE NAN ETA A NAN CUNY

Pou kalifye pou frè pou moun ki abite nan eta a nan yon lekòl CUNY, yon elèv dwe te: (1) gradye nan yon lekòl segondè eta Nouyòk nan espas senk ane l ap aplike nan CUNY, (2) nan yon lekòl segondè eta Nouyòk pandan dezan pou pi piti, oswa (3) jwenn yon diplòm GED nan yon pwogram eta Nouyòk apwouve.

<sup>8</sup> [www2.binghamton.edu/admissions/attendance-costs.html](http://www2.binghamton.edu/admissions/attendance-costs.html)

## Yon konsèy konsènan bousdetid CUNY

Elèv ki gradye nan yon lekòl segondè Vil Nouyòk avèk yon mwayèn B pou pi piti kapab kalifye pou yon bous City Council Vallone Academic Scholarship. Pou elijib, ou dwe nan yon kolèj CUNY nan espas yon ane apre w fin gradye lekòl segondè, epi fòk ou kenbe mwayèn B pou pi piti nna kolèj. Ale sou [cuny.edu/index.html](http://cuny.edu/index.html) pou plis enfòmasyon.

CUNY Honors College ofri elèv ki pa gen papye epi ki eksepsyonèl lekòl sibvansyon pou tout frè kolèj la, kòb pòch (oswa stipend) ak anpil lòt avantaj. VAle sou [macaulay.cuny.edu/](http://macaulay.cuny.edu/) pou plis enfòmasyon.

## Bousdetid pou elèv ki pa gen papye

Kolèj aksepte elèv ki pa gen papye epi gen kèk ki ba yo bousdetid. Anpil biznis ak òganizasyon k ap fè zèv bay elèv ki pa gen papye bousdetid tou. Gen yon lis kote ki bay bousdetid pi ba a.. Kontakte kote ki bay bous yo pou aplikasyon ak detay sou sa yo mande ak delè yo.

1. Get Ready for College:  
[www.getreadyforcollege.org/pdfGR/ScholarshipsUndocumented.pdf](http://www.getreadyforcollege.org/pdfGR/ScholarshipsUndocumented.pdf)
2. The Illinois Latino Council of Higher Education (ILACHE):  
[www.ilache.com/](http://www.ilache.com/)
3. An Immigrant Youth Financial Resource Guide:  
[www.iyjl.org/wp-content/uploads/2010/01/IYJL-Immigrant-Youth-Financial-Resource-Guide-.pdf](http://www.iyjl.org/wp-content/uploads/2010/01/IYJL-Immigrant-Youth-Financial-Resource-Guide-.pdf)
4. Latino College Dollars: Bousdetid pou elèv latino  
[www.latinocollegedollars.org/](http://www.latinocollegedollars.org/)
5. LINC Telacu:  
<http://telacu.com/site/en/home/education/applications.html>
6. The Mexican American Legal and Educational Fund (MALDEF):  
[www.maldef.org/assets/pdf/Scholarship\\_List\\_2010\\_2011.pdf](http://www.maldef.org/assets/pdf/Scholarship_List_2010_2011.pdf)
7. Migrant Scholarships:  
[www.migrant.net/migrant/scholarships.htm](http://www.migrant.net/migrant/scholarships.htm)
8. The Salvadoran American Leadership and Educational Fund (SALEF):  
[www.salef.org/](http://www.salef.org/)
9. U.S. Congresswoman Lucille Roybal-Allard Scholarship Guide:  
[http://roybal-allard.house.gov/uploadedfiles/2009\\_paying\\_for\\_college-master.pdf](http://roybal-allard.house.gov/uploadedfiles/2009_paying_for_college-master.pdf)
10. The United States Hispanic Leadership Institute (USHLI):  
[www.ushli.org/docs/2012%20Scholarship%20Application.pdf](http://www.ushli.org/docs/2012%20Scholarship%20Application.pdf)

## AKSÈ NAN ENTÈNÈT

Si w pa gen konpitè oswa aksè entènèt lakay ou,  
biblyotèk piblik yo ofri sa gratis. Anpil lekòl kapab  
ofri aksè entènèt tou pou aktivite ki gen rapò avèk lekòl.

# Aktivite ak pwogram pou preparasyon Kolèj/Karyè

**Pwogram College Bound:** Pwogram *Office of English Language Learners' College Bound Program* se yon pwogram preparasyon kolèj pou tout vil la ki vize imigran ak elèv ESL ki ale nan lekòl segondè Vil Nouyòk. Pwogram lan gen kou nan sèt campus kolèj nan tout senk borough yo pou prepare elèv pou vi kolèj ak karyè yo alavni. Moun ki anseye yo se estaf ki gen sètifikasyon ESL, pwofesè konpozisyon anglè ak teknoloji, ansanm avèk konseye pedagogik. Elèv gen opòtinite pou vizite divès campus kolèj, kote yo ka pale avèk estaf yo epi jwenn plis enfòmasyon sou vi nan kolèj la ak sou pwogram akademik.

**Fwa kolèj:** Gen lekòl segondè ki ka òganisa pwòp fwa kolèj yo, kote paran ak elèv kapab pale avèk reprezantan admisyon ki soti nan divès kolèj. Ale avèk yon lis kesyon pou poze sou vi sou campus la, sou èd finansye, ak sou kondisyon admisyon.

## Kèk egzanp pou kesyon:

- (1) Ki to elèv ki soti nan gwoup minorite ak/oswa lekòl leta ki diplome?
- (2) Ki mekanis sipò ki egziste pou devlope abilite pou ekri?
- (3) Ki kantite konsèy elèv premye ane resevwa lè y ap planifye opòtinite kou ak estaj?
- (4) Eske gen sipò akademik oswa sosyal espesifik pou elèv ki se premye jenerasyon ki ale nan kolèj nan fanmi yo?

Ni paran ni elèv pa sipoze ezite poze reprezantan yo kesyon. Kesyon yo gen dwa sou reprezantan lekòl la, oswa sou eksperyans kolèj an jeneral. Si w pa fin konnen ki kote ni ki lè k ap gen yon fwa kolèj, tcheke yon konseye pedagogik oswa yon konseye pou kolèj.

Yon fwa ou dwe konnen se *Big Apple College Fair*, yo fè nan chak borough nan yon dat nan mwa oktòb. Pou jwenn plis enfòmasyon pou enskri, ale sou, visit [bigapplecollegefairs.com](http://bigapplecollegefairs.com). Pou jwenn orè fwa kolèj eta Nouyòk, ale sou [hesc.ny.gov/content.nsf](http://hesc.ny.gov/content.nsf).

[hesc.ny.gov/content.nsf](http://hesc.ny.gov/content.nsf). Pou lokal ak lè NYC National College Fair, ale sou [vinacacnet.org](http://vinacacnet.org).

**Open House nan kolèj:** Paran ak elèv sipoze kontakte kolèj ki enterese yo pou poze kesyon sou dat ak lè open house. Ni SUNY ni CUNY ankouraje elèv ak fanmi ak konseye lekòl pou yo ale. Apa pwogram Open house, anpil campus ofri vizit campus, entèvyou admisyon, vizit pou rete dòmi, ak opòtinite pou rankontre avèk pwofesè, estaf ak antrenè. Pou plis enfòmasyon, ale sou: [www.suny.edu/student/campuses\\_open\\_house.cfm](http://www.suny.edu/student/campuses_open_house.cfm).

## Lòt sitwèb ki itil

### Resous pou karyè

1. Career Mag, pou chèche djòb ki disponib:  
[www.careermag.com/](http://www.careermag.com/)
2. Career Forward, pou ede w planifye pou karyè w alavni (sitwèb sa a se pou elèv lekòl presegondè pou pi piti):  
<http://nroc.careerforward.org/careerforward/mvu/default.htm>
3. U.S. Department of Labor statistics, pou jwenn enfòmasyon sou salè diferan pwofesyon:  
[http://stats.bls.gov/emp/ep\\_table\\_104.htm](http://stats.bls.gov/emp/ep_table_104.htm)
4. Mapping Your Future, pou ede w planifye pou karyè w alavni (sitwèb sa a se pou elèv lekòl presegondè pou pi piti):  
<http://mappingyourfuture.org/>

### Resous pou Bousdetid

1. Yon sitwèb DOE pou pwofesè, ki genyen resous yo bay pwofesè konsènan fason pou ede elèv planifye pwochen etap yo apre lekòl segondè:  
<http://schools.nyc.gov/Teachers/guidance/PostSecondary/default.htm>
2. Yon sit pou chèche bous:  
[www.scholarships.com/](http://www.scholarships.com/)
3. The Posse Foundation, yon pwogram bous yo ofri “elèv ki gen potansyèl akademik ak lidèchip eksepsyonèl yon pwosesis seleksyon kolèj tradisyonèl gen dwa pa wè”:  
[www.possefoundation.org/](http://www.possefoundation.org/)
4. HEOP/EOP, pou jwenn enfòmasyon sou “The Higher Education Opportunity Program ki ede elèv ki pa gen avantaj sou plan ekonomik ak edikasyon jwenn edikasyon yo merite a”:  
<http://heop.org/>
5. American Education Services, pou aprann plis sou enfòmasyon finans osijè prè lajan ak planifikasyon pou peye kolèj:  
[www.aessuccess.org/](http://www.aessuccess.org/)

6. Yon zouti pou konpare lèt sibvansyon finansye:  
[www.finaid.org/calculators/awardletter.phtml](http://www.finaid.org/calculators/awardletter.phtml)

### **Resous pou Kolèj**

1. NYC College Line, yon sitwèb global ki founi enfòmasyon sou pwogram gratis oswa a pri ba, sou pwogram ak resous pou ede elèv Vil Nouyòk prepare pou ale ak fini kolèj: [www.nyccollegeline.org/](http://www.nyccollegeline.org/)
2. The New York Urban League's Parents Guide to College, yon gid global yo ekri pou paran:  
[www.nyul.org/files/Parents\\_Guide\\_to\\_COLLEGEcpr.pdf](http://www.nyul.org/files/Parents_Guide_to_COLLEGEcpr.pdf)
3. Tiliv NYCDOE biwo Postsecondary Readiness College Planning:  
[http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/78980541-5F7C-4E27-9FF9-84490FCF43ED/0/OPSR\\_CollegePlanningHandbook\\_2011.pdf](http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/78980541-5F7C-4E27-9FF9-84490FCF43ED/0/OPSR_CollegePlanningHandbook_2011.pdf)
4. Gid United Way of New York City's College Readiness Guide, yon gid yo ekri pou elèv NYC ak fanmi yo:  
[www.lehman.edu/thebronxinstitute/Media\\_And\\_Publications/PDF\\_Resouces/Useful\\_Publications/17\\_United\\_Way\\_NYC\\_CollegeReadinessGuide.pdf](http://www.lehman.edu/thebronxinstitute/Media_And_Publications/PDF_Resouces/Useful_Publications/17_United_Way_NYC_CollegeReadinessGuide.pdf)
5. College Board, yon sit santral ki gen enskripsyon pou ACT/SAT, rechèch pou kolèj endividyal, enfòmasyon sou èd finansye, rechèch pou bous:  
[www.collegeboard.org/s](http://www.collegeboard.org/s)
6. Aplikasyon komen an *Common Application*, se yon sit kote ou ka download aplikasyon epi soumèt li yon fòm aplikasyon kolèj ke plizyè santèn kolèj nan tout peyi a aksepte: [www.commonapp.org](http://www.commonapp.org)
7. ACT, enfòmasyon sou ACT (yon egzamen kolèj mande kèkfwa pou admisyon):  
<http://act.org/>
8. FAFSA, sitwèb ofisyèl pou aplikasyon gratis pou èd federal elèv *Free Application for Federal Student Aid*:  
[www.fafsa.ed.gov/](http://www.fafsa.ed.gov/)
9. FinAid!, yon sit ki eksplike w kòman pou chèche diferan tip èd finansye:  
[www.finaid.org/](http://www.finaid.org/)
10. My College Guide, enfòmasyon sou kisa pou yon elèv fè dèke li nan kolèj:  
<http://mycollegeguide.org/>
11. Envisage International Corporation's International Student Guide, enfòmasyon sou ale nan kolèj nan lòt peyi:  
[www.internationalstudent.com/index.html](http://www.internationalstudent.com/index.html)
12. Peterson's Real Guide to Colleges and Universities, planifikasyon sou kolèj ak sou elkòl pou metriz:  
[www.petersons.com/](http://www.petersons.com/)
13. U.S. New and World Report's college rankings, enfòmasyon sou plas yo bay kolèj, ladan yon konparezon kolèj atravè peyi a:  
[www.usnews.com/rankings](http://www.usnews.com/rankings)
14. The State University of New York (SUNY):  
[www.suny.edu/](http://www.suny.edu/)
15. The City University of New York (CUNY):  
[www.cuny.edu/](http://www.cuny.edu/)

# Glosè ak tèm pou konnen

**ACT:** Yon egzamen yo bay nan tout peyi a ke kolèj itilize kòm yon zouti pou evalye aplikasyon elèv. Nan Nouyòk, yo ofri ACT a mwens pase SAT a, men jeneralman, kolèj aksepte toude. Se pa tout kolèj ki mande ACT oswa SAT a. Pa egzanp, lekòl SUNY mande swa ACT oswa SAT, men lekòl CUNY mande yo sèlman pou pwogram katran ki trè difisil pou antre ladan yo.

**Frè Aplikasyon:** Frè kolèj chaje pou gade aplikasyon elèv pou admisyon. Jeneralman frè yo ant \$20 a \$100. Toudepan lajan ki antre nan kay ak kantite moun ki nan fanmi an, elèv kapab elijib pou *Fee Waiver*, sa vle di ke yo pa bezwen peye frè yo (al gade Fee Waiver).

**Pri pou ale nan lekòl la *Cost of attendance (COA)*:** Pri total pou ale nan kolèj pou yon ane, ladan frè eskolè, chanm ak manje, liv ak depans pèsònèl. Chak kolèj dwe kalkile yon COA pou chak elèv. Yo pèmèt elèv resevwa yon melanj sous èd finansye rive jiska kantite COA yo.

**The College Scholarship Service Profile (CSS Profile):** Yon tip aplikasyon pou èd finansye kèk lekòl egzije.

**Avalwa:** Peman ou dwe soumèt kolèj pou kenbe plas ou kòm yon elèv ak /oswa pou chanm depi yo fin aksepte w. Jeneralman, yo pa ranbouse avalwa yo, men y ap retire l nan kòb total la lè ou ale nan kolèj la.

**Expected Family Contribution (EFC)/Sa yo atann pou fanmi kontribye:** Kantite kòb yo atann pou fanmi kontribye pou edikasyon kolèj elèv.

**Aplikasyon gratis pou èd federal pou elèv *Free Application for Federal Student Aid (FAFSA)*:** Elèv dwe ranpli fòm sa a (li disponib nan [www.fafsa.ed.gov](http://www.fafsa.ed.gov)) avan chak ane kolèj pou yo ka konsidere yo pou preske nenpòt tip èd finansye.

**Anilasyon frè:** Se yon eksepsyon pou pa peye frè aplikasyon yo bay elèv sou baz kòb kay la rantre ak kantite moun ki nan kay la. Diferan eksepsyon disponib pou divès frè ki gen pou wè avèk aplikasyon kolèj, tankou frè aplikasyon pou kolèj la limenm, enskripsyon pou SAT, enskripsyon pou ACT, ak pou CSS Profile la. Ou ka oblije pou montre prèv kòb kay la rantre pou ka kalifye pou yon eksepsyon.

**Relvenòt ofisyèl:** Lekòl Segondè a voye Relvenòt la, ki genyen tout nòt elèv la ak nòt egzamen Regents elèv la,

dirèkteman nan kolèj kote yon alèv aplike. Pou yo montre ke yo pa chanje nòt nan relvenòt, pafwa, pwofesè oswa estaf mete so oswa siyati yo sou do anvlòp la kote pou yo ouvri l la. Jeneralman, kolèj mande pou elèv soumèt yo relevenòt ofisyèl, pa yon kopi elèv pou asire ke dokiman an pa fo.

**Proprietary College:** Yon kolèj prive k ap fè pwofi ke yon endividyèl oswa yon konpayi ap jere. Pifò *proprietary colleges* konsantre sou fòmasyon djòb espesifik nan oswa yon diplòm dezan oswa yon diplòm katran. Nan kèk nan proprietary colleges yo, si genyen, ou ka jwenn kay pou elèv.

**Lojman ak manje:** “Room” fè referans a dòmitwa (dorm) kay campus la; “board” fè referans a plan manje ki peye alavans pou manje nan kafeterya lekòl la.

**SAT reasoning test (SAT):** Se yon egzamen nasyonal, College Board ofri, epi kolèj itilize l pou evalye aplikasyon elèv. Kolèj komitè gendwa pa mande SAT.

**SAT II subject tests:** Egzamen admisyon kolèj ki fè pati pwogram College Board SAT (gade pi wo a). Chak egzamen dire inèdtan avèk kesyon ochwa nan yon sijè domèn akademik; pa egzanp Byoloji, Panyòl, oswa Istwa Etazini. Jis yon ti kantite kolèj mande elèv pou pran egzamen sijè SAT II pou aplikasyon kolèj yo. Ale sou [collegeboard.org](http://collegeboard.org) pou plis enfòmasyon.

**Materyèl siplemantè:** Dokiman oswa lòt materyèl elèv mete nan aplikasyon kolèj yo ke yon kolèj espesifik mande oswa sigjere. Kèk egzanp: lèt antrenè, patwon, oswa mentor bay; disètasyon, oswa yon disètasyon pwojè final lekòl segondè.

**Egzamen anglè kòm lang etranje** *Test of English as a Foreign Language (TOEFL):* Egzamen sa a mezire abilitè yon elèv pou kominike an anglè. Si lang natifnatal yon aplikan pa anglè epi elèv vini Etazini nan kat ane ki sot pase yo, li kapab bezwen pou pran egzamen sa a pou demontre preparasyon li pou anprann ann anglè.



## Department of Education

Pou jwenn aksè pou vèsyon tiliv sa a sou entènèt, ak pou jwenn plis enfòmasyon sou Biwo ELL Depatman edikasyon vil Nouyòk, ale nan:

**<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>**